

**Ayb-Schule
Eriwan:**

Aren Sedrakyan
Hayk Karapetyan
Alisa Pakhchanyan
Maria Aghabekyan
Nane Khachikyan
Davit Hakobyan
Armen Arshakyan
Areg Khachatryan
Lilit Hovsepyan
Zhanna Yeranosyan
Srbuhi Lulukyan
Anush Lalayan

**1. Öffentliche Schule
Tschambarak:**

Nazeli Abrahamyan
Anush Apresyan
Tigran Gabrielyan
Syuzanna Yeritsyan
Mamikon Kirakosyan
Malena Makaryan
Hmayak Ghalechyan
Ofelya Tshagharyan
Gohar Jarahyan
Razmik Sargsyan
Elina Hovhannisyanyan
Novik Yeritsyan

**1. Öffentliche Schule
„Akaki Tsereteli“ Kutaissi:**

Giorgi Beradze
Giorgi Dzodzuashvili
Tamuna Dundua
Elene Eradze
Luka Elbakidze
Luka Okropirashvili
Mariam Abuladze
Viktoria Gvinianidze
Saba Cheishvili
Ani Chetsuriani
Ether Kachiani
Nona Shishinashvili

**1. Öffentliche
Schule Kakhati:**

Mariam Shedania
Luka Absandze
Elguja Chakhaia
Levan Butbaia
Mariam Daraselia
Megi Konjaria
Nini Chakhaia
Sesili Pazhava
Zuka Pertaia
Givi Korshia
Valeriane Jikia
Guram Narmania

Filmcrew:

Guram Bakradze (Regisseur/Schnitt)
Dimitri Dekanosidze (Kameramann)
Levan Maisuradze (Ton)

Impressum:

Inhalt: Dana Schluchtmann
Übersetzungen: Karen Badalyan
Dr. Miranda Gobiani
Fotos: Hayk Avetisyan
Guram Bakradze
Areg Khatchatryan
Valeria Tomasulo (Titelbild)
Design: Armine Avetisyan
Eriwan, Armenien 2017

Tanz in der Schule

Պարե դպրոցում
ცეკვა სკოლაში

16.-19.11.2017

Eriwan, Armenien | Երևան, Հայաստան | ერევანი, სომხეთი

Ein Sonderprojekt des Goethe-Instituts, finanziert aus
Mitteln des Auswärtigen Amtes

Unter Beteiligung der PASCH-Schulen des Goethe-Instituts in Armenien und Georgien



Գյոթե Ինստիտուտի հատուկ նախագիծ, որն իրականացվել է ԳԴԶ արտոգործնախարարության ֆինանսական աջակցությամբ

Գյոթե Ինստիտուտի Հայաստանի և Վրաստանի PASCH դպրոցների մասնակցությամբ

გოეთეს ინსტიტუტის პროექტი, გერმანიის საგარეო საქმეთა სამინისტროს ფინანსური მხარდაჭერით

საქართველოსა და სომხეთის PASCH-სკოლების მონაწილეობით



Projektverantwortliche:

Sascha Fabri (stellvertretender Institutsleiter Goethe-Institut Georgien)

Dana Schluchtmann (Expertin für Unterricht in Armenien)

Beteiligte PASCH-Schulen des Goethe-Instituts in Armenien und Georgien:

Ayb-Schule Eriwan, Armenien (<http://www.aybschool.am/>)

1. Öffentliche Hauptschule Tschambarak, Armenien

1. Öffentliche Schule Kakhati, Georgien

1. Öffentliche Schule „Akaki Tsereteli“ Kutaissi, Georgien (<http://skola1830.blogspot.am/>)



Mit der Ayb-Schule Eriwan hat das Goethe-Institut Georgien 2016 eine sechste PASCH-Schule in sein Netzwerk aufgenommen. Um der Schule die Gelegenheit zu geben, sich den anderen vorzustellen, wurden Schülerinnen und Schüler der PASCH-Schulen des Goethe-Instituts aus Georgien und Armenien zur Teilnahme an einem Treffen in der Ayb-Schule in Eriwan eingeladen.

Das Vernetzungstreffen orientierte sich an „Tanz in der Schule“, einem internationalen Sonderprojekt des Goethe-Instituts Georgien. Dieses diente der Förderung von Austausch und Verständigung verschiedener Völker sowie dem Ausbau ganzheitlicher Lern- und Lehrsettings im Schulalltag und ganz besonders im Fremdsprachenunterricht – mit und aus Freude an Bewegung und Tanz.

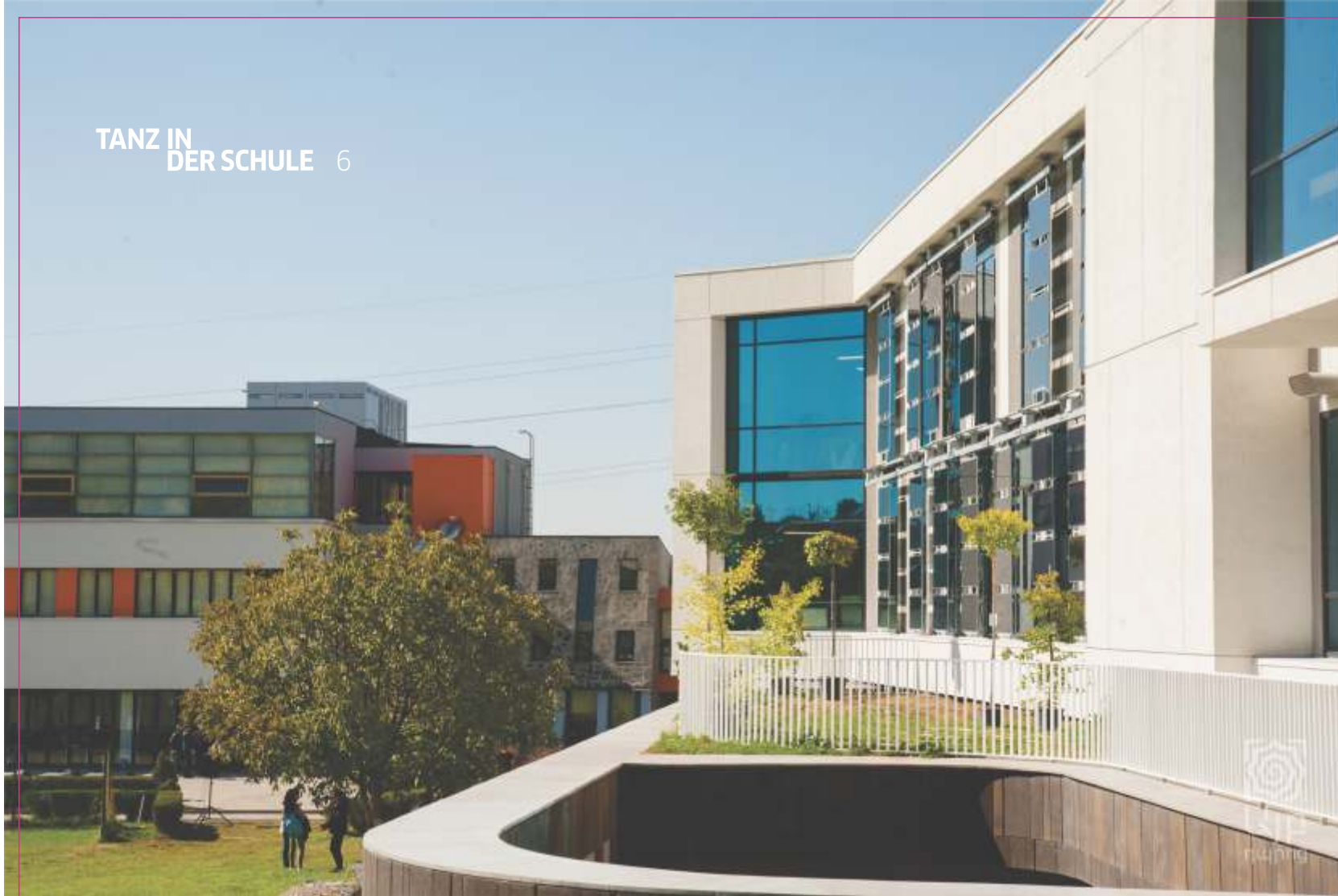
Wie bereits für das Projekt in Georgien wurde auch diesmal mit dem Verein „TanzZeit“ aus Berlin kooperiert, der an einer Symbiose von Sprachunterricht und Tanz experimentiert.

Jeweils zehn Schülerinnen und Schüler der 8. Klassen aus Kakhati und Kutaissi (Georgien) sowie Tschambarak und Eriwan (Armenien) trafen sich vom 16.-19.11.2017 in der Ayb-Schule in Eriwan. Vier Tage lang haben die Tänzerinnen und Tänzer des Vereins TanzZeit praktische Tanzeinheiten mit den Schülerinnen und Schülern durchgeführt, die sich mit den Themen Identität und Kultur beschäftigen. Das Programm wurde von gemeinsamen Freizeitaktivitäten und Zeit zum Austausch zwischen den Schülerinnen und Schülern der vier PASCH-Schulen begleitet.

Bei diesem Treffen begegneten sich vierzig junge Menschen aus zwei unterschiedlichen Ländern, die aus vier verschiedenen Orten und Schulen kommen und auch noch jeweils einen Stadt-Land-Gegensatz hatten. Sie haben durch die Arbeit an einem gemeinsamen Programm gegenseitiges Vertrauen aufgebaut und Freundschaften geschlossen. Trotz der Tatsache, dass diese sehr unterschiedlichen Jugendlichen nur vier Tage Zeit hatten, haben sie bei der Abschlusspräsentation eine eindrucksvolle Darbietung aufgeführt. Deutsch war dabei sowohl Arbeitssprache des Projekts als auch Vermittlersprache zwischen den Nationen. Dabei waren die Deutschkenntnisse der Teilnehmenden durchaus sehr heterogen, aber da Tanz und Bewegung auch eine Art Sprache sind, hat die Kommunikation insgesamt gut funktioniert.

Mit diesem Sonderprojekt des Goethe-Instituts wurden neue Wege in der Fremdsprachendidaktik beschritten und eine direkte Verbindung von DaF und Tanz geschaffen: Es wurden Begrüßungen und Körperteilarien getanzt, Adjektive und deren Steigerungsformen durch Mimik, Gestik und Bewegung umgesetzt sowie Personalpronomen durch Handzeichen und Bewegung ausgedrückt. Kombinationen aus Wortschatz, Grammatik und Tanz prägen sich sehr gut ein und fördern das ganzheitliche Lernen der Schülerinnen und Schüler. Da bleibt für die Zukunft nur zu wünschen: Möge im Deutschunterricht mehr getanzt werden!

Dana Schluchtmann



Երևանի «Այբ» դպրոցը վեցերորդ դպրոցն է, որը 2016թ. ներառվեց Վրաստանի Գյոթե Ինստիտուտի ցանցում PASCH ծրագրի շրջանակներում: Այդ առիթով Գյոթե Ինստիտուտի Վրաստանի և Հայաստանի PASCH դպրոցների աշակերտները հրավիրվեցին Երևան՝ «Այբ» դպրոցի հետ ծանոթանալու համար:

Մեր ձեռքերում հանդիպման թեման էր «Պարզ դպրոցում», որը Վրաստանի Գյոթե Ինստիտուտի միջազգային հատուկ նախագծերից է: Այս նախագծի նպատակն էր նպաստել գաղափարների փոխանակմանը և փոխըմբռնմանը, ինչպես նաև ուսուցման և դասավանդման միասնական չափանիշների մշակմանը, հատկապես օտար լեզվի ուսուցման և դասավանդման բնագավառում: Եվ այս նպատակին հասնելու գործիք էր ընտրվել շարժումը և պարը:

«Պարզ դպրոցում» նախագծի շրջանակում Վրաստանի Գյոթե Ինստիտուտը Հայաստանում ևս համագործակցեց Բեռլինից ժամանած «TanzZeit» համույթի հետ, որը մասնակցել է Վրաստանում իրականացված նախագծին: «TanzZeit» համույթն այս բնագավառում զբաղվում է փորձարկումներով՝ համադրելով լեզվի ուսուցումը պարի հետ:

Կախարհի և Զուբայիսի (Վրաստան) ինչպես նաև Ճամբարակի և Երևանի (Հայաստան) դպրոցներից հրավիրված 8-րդ դասարանում սովորող տասական աշակերտ Նոյեմբերի 16-ից 19-ը միմյանց հետ հանդիպեցին Երևանի «Այբ» դպրոցում: Չորս օր շարունակ «TanzZeit» համույթի պարողները աշակերտների հետ պարի գործնական դասեր անցկացրին, որի ընթացքում շոշափվեցին այնպիսի թեմաներ, ինչպիսիք են ինքնությունը և մշակույթը:

Ծրագիրը հագեցած էր համատեղ ժամանցային միջոցառումներով, որոնց ընթացքում չորս գործընկեր դպրոցների աշակերտները ժամանակ ունեցան փոխանակելու իրենց մտքերն ու գաղափարները: Այս հանդիպմանը մասնակցեցին երկու տարբեր երկրների քառասուն պատանիներ և աղջիկներ, ովքեր չորս տարբեր վայրերից ու դպրոցներից էին, որոնց միջև առկա էր նաև քաղաք-գյուղ կոնտրաստը: Համատեղ նախագծի վրա աշխատելու ընթացքում նրանց մոտ ձևավորվեց փոխադարձ վստահություն և ընկերություն: Չնայած այն փաստին, որ չափազանց տարբեր այդ պատանիներն ու աղջիկները ընդամենը չորս օր ունեին, նրանք կարողացան եզրափակիչ ներկայացմանը բավականին տպավորիչ էլույթ ունենալ: Այս ընթացքում գերմաներենն ինչպես նախագծի աշխատանքային լեզուն էր, այնպես էլ երկու ժողովուրդների համար միջնորդի դեր էր կատարում: Ընդ որում մասնակիցների գերմաներենի գիտելիքները չափազանց տարբեր էին, բայց քանի որ պարն ու շարժումը նույնպես լեզվի մի տեսակ են, շփումն ընդհանուր առմամբ լավ ստացվեց:

Գյոթե Ինստիտուտի այս հատուկ նախագծի շնորհիվ օտար լեզվի դիդակտիկան նոր ուղու վրա դրվեց և ուղղակի կապ ստեղծվեց օտար լեզվի դասավանդման և պարի միջև: Երեխաները պարում էին «ողջույնի խոսքեր» ու «մարմնի մասերի արիաներ», միմիկայի, ժեստերի ու շարժման միջոցով կիրառում էին ածականներ ու դրանց համեմատական աստիճանները, իսկ անձնական դերանուններն արտահայտում էին ձեռքի շարժումների ու նշանների միջոցով: Բառապաշարի, քերականության ու պարի համադրություններն իրենց շատ լավ արդարացնում են և նպաստում լեզվի ամբողջական ուսուցմանը: Մնում է միայն ապագայի համար ցանկանալ, որ գերմաներենի ժամին երեխաներն ավելի շատ պարեն:

Դանա Շլուխթան



საქართველოს გოეთეს ინსტიტუტმა 2016 წელს ერევნის Ayb სკოლით PASCH-ის ქსელს მეექვსე სკოლა შემატა. ნოემბერში ამ სკოლამ საქართველოსა და სომხეთში არსებული გოეთეს ინსტიტუტის პარტნიორი სხვა PASCH-ის სკოლების მოსწავლეებს უმასპინძლა, რათა სკოლას თავის უკეთ წარდგენის საშუალება მისცემოდა. ეს შეხვედრა საქართველოს გოეთეს ინსტიტუტის სპეციალური საერთაშორისო პროექტის „ცეკვა სკოლაში“ ფარგლებში შედგა. ის სხვადასხვა ერის წარმომადგენლებს შორის სასწავლო პროცესისა და სწავლების პარამეტრების გაცნობასა და ურთიერთგაზიარებას ემსახურება, ხოლო უცხო ენის გაკვეთილზე განსაკუთრებულ ყურადღებას უთმობს მოძრაობისა და ცეკვის ელემენტების გამოყენებას.

პროექტი სომხეთში, ისევე როგორც საქართველოში განხორციელდა ბერლინურ ასოციაციასთან „TanzZeit“ თანამშრომლობით, რომელიც ენის გაკვეთილისა და ცეკვის შერწყმით საინტერესო ექსპერიმენტს ატარებს. 2017 წლის 16-19 ნოემბრამს ერევნის Ayb სკოლაში ერთმანეთს შეხვედნენ კახათისა და ქუთაისის (საქართველო), ჩამბარაკისა და ერევნის (სომხეთი) ათ-ათი მე-8 კლასის მოსწავლე. ამ ოთხი დღის განმავლობაში ასოციაცია „TanzZeit“-ის მოცეკვავეებმა ბავშვებთან ერთად ჩაატარეს პრაქტიკული ცეკვის მასტერკლასი და ასევე შეეხვნენ იდენტობისა და კულტურის თემატიკას. თავისუფალ დროს პროგრამაში ერთობლივი ღონისძიებებიც იყო გათვალისწინებული, იმისათვის რომ ამ ოთხი PASCH-ის სკოლის მოსწავლეებს ერთმანეთის უკეთ გაცნობისა და აზრთა გაცლის შესაძლებლობა მისცემოდათ.

ერევნის Ayb სკოლაში ერთმანეთს შეხვდა ორი ქვეყნის ორმოცი ახალგაზრდა, ოთხი სხვადასხვა დასახლებიდან და სკოლიდან. აქ იყვნენ როგორც ქალაქის, ისე სოფელის სკოლების მოსწავლეები, რომლებმაც მიუხედავად განსხვავებებისა ამ პროექტში მონაწილეობით შეძლეს საერთო ენის გამონახვა და დამეგობრება. მართალია, ამ სრულიად განსხვავებულ ახალგაზრდებს ერთად ყოფნის მხოლოდ ოთხი დღე მიეცათ, მაგრამ მით უფრო შთამბეჭდავი იყო მათი დასკვნითი პრეზენტაცია. სხვადასხვა ერის წარმომადგენლებს შორის გერმანული არა მხოლოდ სამუშაო, არამედ საკომუნიკაციო ენაც გახლდათ. უნდა აღინიშნოს, რომ გერმანული ენის ცოდნის დონე საკმაოდ განსხვავებული იყო, მაგრამ რადგან ცეკვა და მოძრაობაც ენის ერთ-ერთი სახეობაა, კომუნიკაცია საერთო ვაგამში ძალიან კარგად წარიმართა.

გოეთეს ინსტიტუტის ამ სპეციალური პროექტით უცხო ენის დიდაქტიკის სფეროში ახალი გზები გაიკაფა და შესაძლებელი გახდა გერმანულის როგორც უცხო ენისა და ცეკვის დაკავშირება: მისაღმების ფორმები ცეკვით იქნა გამოხატული, სხეულის ნაწილები, ზედსართავი სახელები და მისი ხარისხები - მიმიკების, ჟესტების და მოძრაობების საშუალებით, პირის ნაცვალსახელები კი ხელის მოძრაობებით. სიტყვათა მარაგის, გრამატიკის და ცეკვის კომბინაცია ეფექტურად მიმდინარეობს და ხელს უწყობს მოსწავლეებს კომპლექსური სწავლის პროცესში. სამომავლოდ მხოლოდ ის დადგინდება, რომ გერმანული ენის გაკვეთილზე რაც შეიძლება მეტი ცეკვა ვისურვოთ!

დანა შლუხთმანი

Aufgrund der seit 2016 bestehenden Kooperation mit dem Goethe-Institut haben sich die Ansätze zur deutschen Sprache und zum Deutschunterricht in der Ayb-Schule gründlich geändert. Die meisten Schülerinnen und Schüler haben sich für Deutsch entschieden, und die Arbeit an Projekten, die eine besondere Anforderung im Unterrichtsalltag darstellen, fördert mehr Sicherheit beim Sprachenlernen und kulturelle Zusammenarbeit mit anderen PASCH-Schulen.

Das Projekt „Tanz in der Schule“ hat unseren Schülerinnen und Schüler mit und aus Freude an Bewegung und Tanz einen ganz besonderen Unterrichtsalltag angeboten. Am Projekt haben sich nicht nur die ausgewählten zehn Schülerinnen und Schüler, sondern auch die ganze Schule als Gastgeber des Projekts beteiligt. Am dritten Tag des Projekts hat die ganze Schule im Schulhof getanzt und miterlebt.

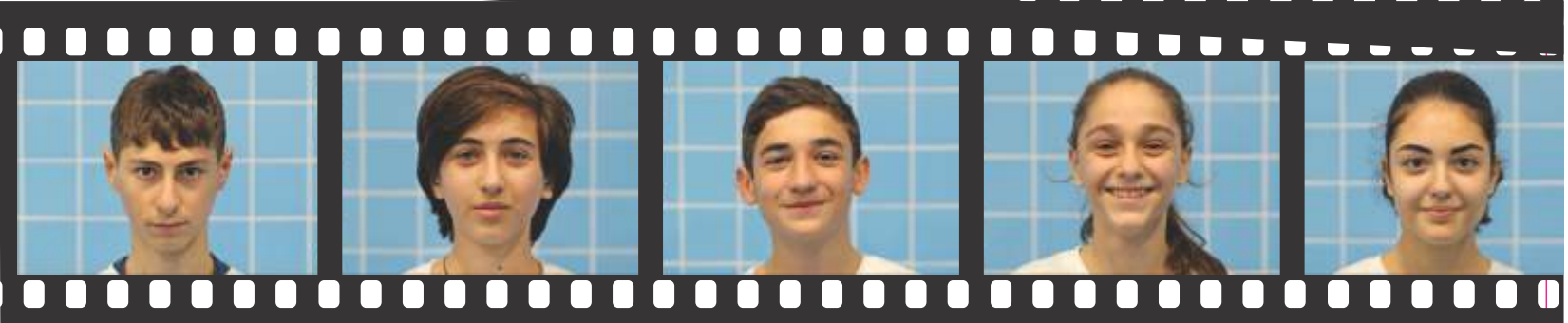
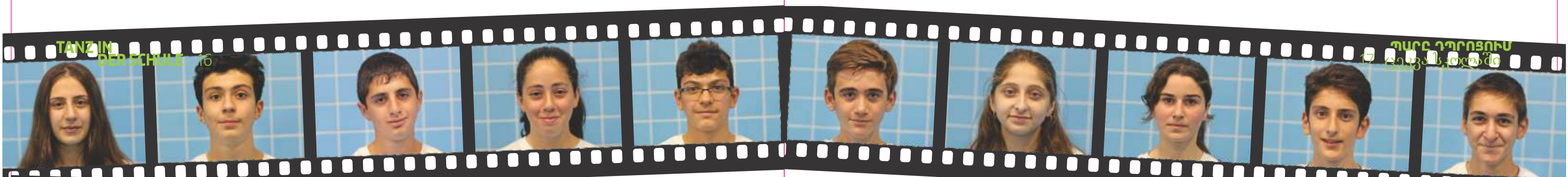
Gemeinsam mit Künstlerinnen und Künstlern des Vereins „TanzZeit“ aus Berlin haben die Schülerinnen und Schüler der PASCH-Schulen aus Georgien und Armenien die zauberhafte Einwirkung des Tanzes auf das Deutschlernen entdeckt. Tanzen wirkt entspannend und ist eine Wohltat für die Seele und eine starke Inspiration für den Fremdsprachenunterricht. Die Schülerinnen und Schüler haben dadurch miteinander tanzend kommuniziert, obwohl sie sich auf Deutsch noch nicht gut unterhalten konnten. Es hat Austausch und Verständigung zwischen den Schulen unterstützt. Neben den Workshops haben die Schülerinnen und Schüler vom Kulturprogramm des Projekts profitiert. Ausgehend davon konnten die Schülerinnen und Schüler das Leitbild der Nachhaltigkeit verstehen lernen und Kompetenzen zur Gestaltung einer nachhaltigen Entwicklung erwerben.

Anush Lalayan, Srбуhi Lulukyan Ayb-Schule



TANZ IN DER SCHULE 16

სიძვერის სკოლა 17





Mamikon Kirakosyan

Das Projekt war super. Alles war gut und interessant. Ich habe viele neue Freunde kennengelernt. Ich finde An, Elia und Lisa aus Berlin toll. In einem Hotel zu übernachten, war auch ein neues Erlebnis für mich.

Մամիկոն Կիրակոսյան

Սա հրաշալի նախագիծ էր: Ամեն ինչ լավ էր և հետաքրքիր: Ես շատ սիր ընկերներ ձեռք բերեցի: Բեռլինից ժամանած Անը, Էլիան և Լիզան ասկրկնեի էին: Բոլորով մեկ հյուրասնուցում գիշերելը սույնպես ինձ համար սիր փորձառություն էր:

Մամիկոն Կիրակոսյան

Քրոջեկտը ինձ ֆանտաստիկ էր: Կրկնապատ էր ինձ կարգի և սանտուրա: Զեքերի առաջին քայլերը ինձ համար ևս շատ լավ էին: Ես, Էլիա և Լիզա Բեռլինից եկանք: Քրոջեկտը ինձ համար սիր փորձառություն էր:

Viktoria Gvinianidze

Ich bin aus Armenien mit unvergesslichen Eindrücken nach Georgien zurückgekehrt. Dort hatten wir eine warme, freundliche und liebevolle Atmosphäre. Mit Hilfe dieses Projekts habe ich meine Deutschkenntnisse verbessert. Das war meine erste Reise in ein fremdes Land ohne meine Eltern. Ich vermisse die Schule und meine Freunde in Armenien sehr, auch meine deutschen Lehrerinnen. Vielen Dank dem Goethe-Institut für alles.

Վիկտորիա Գվինյանիձե

Ես Հայաստանից Գերմանիա վերադարձա անհուշական տպավորություններով: Այնտեղ շատ ջերմ, ընկերական և սիրովորդ մթնոլորտ էր տիրում: Այս նախագիծը օգնությամբ ես լավագույնս գերմաներենի իմ գիտելիքները: Սա իմ առաջին ճանապարհորդությունն էր օտար երկիր առանց ծնողների: Ես արդեն կարծում եմ դպրոցն ու իմ ընկերներին, նաև գերմաներենի ուսուցիչներին: Շնորհակալություն Գոթե ինստիտուտին ամեն ինչի համար:

Վիկտորիա Գվինյանիձե

Մե սոմեիտից սախարտեղոմի ճանաչողական ժամանակահատվածներով և քայլերով: Ի՞նչ քայլերով և քայլերով, մեջբերված և սիմվոլիկորեն սախարտեղոմի: Ամ քրոջեկտի ճանաչողական գաղափարները Գերմանիայում ցուցաբերեցին: Ես ինձ համար սիր փորձառություն ևս շատ լավ էր: Ես, Էլիա և Լիզա Բեռլինից եկանք: Քրոջեկտը ինձ համար սիր փորձառություն էր:

TANZ IN DER SCHULE
PASCH-Vernetzungstreffen Armenien



Ofelya Tsagharyan

Super. Wir haben alles getanzt: Begrüßungen, Steigerungsformen der Adjektive, Körperteile. Tanzen ist etwas Tolles und ich träume jetzt davon, so zu tanzen wie Elia und Lisa. Der Film hat mir auch gut gefallen.

Օֆելյա Շաղարյան

Քրոջեկտը ինձ համար սիր փորձառություն էր: Մենք ամեն ինչ պարեցինք՝ ողջունելի խոսքեր, ածականի համեմատական աստիճաններ, մարմնի մասեր: Պարը հիասալի բան է, և ես հիմա երազում եմ Էլիայի և Լիզայի նման պարել իմանալ: Ֆիլմն ինձ սույնպես շատ դուր եկավ:

Օֆելյա Շաղարյան

Սիրելիքս ինձ համար սիր փորձառություն էր: Մենք ամեն ինչ պարեցինք՝ ողջունելի խոսքեր, ածականի համեմատական աստիճաններ, մարմնի մասեր: Պարը հիասալի բան է, և ես հիմա երազում եմ Էլիայի և Լիզայի նման պարել իմանալ: Ֆիլմն ինձ սույնպես շատ դուր եկավ:

Nazeli Abrahamyan

Das Projekt hat mir sehr gut gefallen. Ich konnte meine Deutschkenntnisse ein wenig beim Tanzen verbessern. Mein Fuß war am 2. Tag geschwollen und ich konnte nicht mittanzen. Aber ich musste ab und zu übersetzen. Ich möchte weiterhin an solchen Projekten teilnehmen.

Նազելի Աբրահամյան

Սախարտեղոմն ինձ շատ դուր եկավ: Ես կարողացա գերմաներենի իմ գիտելիքները պարելու ժամանակ փոքր-ինչ լավացնել: Ոտքս երկրորդ օրն ուռել էր և ես չկարողացա շարունակել պարել: Սակայն ժամանակ առ ժամանակ ես պետք է թարգմանեի: Հարուստ կրթական կրթություն հետագա նպատակով սախարտեղոմն:

Նազելի Աբրահամյան

Քրոջեկտը ինձ համար սիր փորձառություն էր: Մենք ամեն ինչ պարեցինք՝ ողջունելի խոսքեր, ածականի համեմատական աստիճաններ, մարմնի մասեր: Պարը հիասալի բան է, և ես հիմա երազում եմ Էլիայի և Լիզայի նման պարել իմանալ: Ֆիլմն ինձ սույնպես շատ դուր եկավ:





Gohar Jarahyan

Ich werde diese drei Tage nie vergessen. Ich wollte nur mit den georgischen Schülern mehr Deutsch sprechen, aber sie verstanden mich schlecht, deshalb konnten wir nicht richtig kommunizieren. Der Kulturabend im Gasthaus Silk road war prima. Wir sangen viele armenische Lieder. Aktiv waren auch die Gäste mit ihren Nationalliedern.

Գոհար Ջարահյան

Ես այս երեք օրը երեք չեմ մոռանա: Ես ուղղակի ուզում էի վրացի աշակերտների հետ ավելի շատ գերմաներեն խոսել, սակայն նրանք ինձ լավ չէին կարողանում հասկանալ: Այդ պատճառով այդքան էլ լավ չէինք կարողանում շփվել: «Մետաքսի ճանապարհ» հյուրանոցում կազմակերպված մշակութային երեկոն հրաշալի էր: Մենք շատ հայկական երգեր երգեցինք: Դուրսերը նույնպես ակտիվ մասնակցեցին իրենց ազգային երգերով:

გოჰარ ჯარაიანი

არასოდეს დამავიწყდება ეს სამი დღე. უბრალოდ, მეტი გერმანულად საუბარი მინდოდა ქართველ მოსწავლეებთან, მაგრამ ჩემი ცუდად ესმოდათ. ამიტომ კარგად ვერ შევძელით კომუნიკაცია. კულტურული საღამო Silk road-ში ძალიან კარგი იყო. ვიმღერეთ ბევრი სომხური სიმღერა. სტუმრებიც აქტიურად ჩაერთნენ თავიანთი ნაციონალური სიმღერით.

Hayk Karapetyan

Das Projekt „Tanz in der Schule“ war ein wunderschönes Ereignis für mich. Ich habe neue Freunde nicht nur aus Chambarak, sondern auch aus Georgien gefunden. Wir haben die Zeit zusammen genossen. Das Projekt war interessant und kreativ.

Հայկ Կարապետյան

«Պարը դպրոցում» նախագիծը հրաշալի իրադարձություն էր ինձ համար: Ես շատ ուրիշ ընկերներ ձեռք բերեցի ոչ միայն Շամբարակից, այլ նաև Վրաստանից: Մենք միասին վայելեցինք մեր ժամանակը: Շատ հետաքրքիր ու կրեատիվ նախագիծ էր:

ჰაიკ კარაპეტიანი

პროექტი „ცეკვა სკოლაში“ საოცარი მოვლენა იყო ჩემთვის. მე შევიძინე ახალი მეგობრები არა მხოლოდ ჩამბარაკიდან, არამედ საქართველოდან. ჩვენ დრო ერთად სასიამოვნოდ გავატარეთ. პროექტი იყო საინტერესო და შემოქმედებითი.



Mariam Daraselia

Das Projekt „Tanz in der Schule“ hat mir sehr gut gefallen. Ich habe meine Kenntnisse verbessert und noch viel anderes gelernt. Da waren wunderbare Tanzlehrer, die mir viel Aufmerksamkeit geschenkt haben. Sie haben uns Vieles beigebracht. Außerdem ist Eriwan eine sehr schöne Stadt. Die Ayb-Schule ist auch super mit einem wunderschönen Sportsaal, wo wir trainiert haben. Die Schüler aus Tschambarak waren besonders warm und lieb, wir haben sehr gut zueinander gepasst. Jeder Tag war besser als der vorherige. Ich bin sehr zufrieden, dass alles gut gelaufen ist und ich das mit eigenen Augen gesehen habe.

Մարիամ Դարասելիա

«Պարը դպրոցում» նախագիծը ինձ շատ դուր եկավ: Ես կարողացա լավացնել իմ գիտելիքները և շատ ուրիշ բաներ սովորեցի: Հիասալի պարուսույցներ ունեիք, ովքեր ինձ վրա մեծ ուշադրություն էին դարձնում: Նրանք մեզ շատ բան սովորեցրին: Բացի այդ, Երևանը շատ գեղեցիկ քաղաք է: «Այբ» դպրոցն իր հիասալի մարզադահլիճով, որտեղ մենք պարապում էինք, նույնպես հրաշալի էր: Շամբարակցի աշակերտները շատ ջերմ ու սիրալիր էին: Մենք գևակով իրար հետ ավելի լավ էինք լեզու գտնում: Ես շատ գոհ եմ, որ ամեն ինչ լավ անցավ, և որ ես այս ամենն իմ սեփական աչքերով տեսա:

მარიამ დარასელია

მე ძალიან მომეწონა პროექტი „ცეკვა სკოლაში“. ამით ჩემი ცოდნა გავიღრმავე და ბევრი რამ შევისწავლე. ბრწყინვალე ცეკვის მასწავლებლები გვყავდა, რომლებიც ჩვენს მიმართ დიდ ყურადღებას იჩენდნენ. მათ ბევრი რამ შეგვასწავლეს. გარდა ამისა, ერევანი ძალიან ლამაზი ქალაქია. Ayb School უმაგრესი სკოლაა ულამაზესი სპორტული დარბაზით, სადაც ჩვენ ვვარჯიშობდით. ჩამბარაკიდან ჩამოსული მოსწავლეები იყვნენ ძალიან გულთბილები და კარგადაც შევეწყვეთ ერთმანეთს. ყველა დღე იყო ერთმანეთზე უკეთესი. კმაყოფილი ვარ, რომ ყველაფერი კარგად იყო და ეს ყველაფერი ჩემი თვალით ვიხილე.

Areg Khachatryan

Das Projekt „Tanz in der Schule“ bietet ein interessantes Programm besonders für Schüler zwischen 12 und 14 Jahren. Wir alle waren sehr begeistert und es war überhaupt nicht langweilig.

Արեգ ხაչատրյան

«Պարը դպրոցում» նախագիծը հագեցած էր հետաքրքիր ծրագրով, հատկապես 12-ից 14 տարեկան աշակերտների համար: Մենք բոլորս ոգևորված էինք և ընդհանրապես չէինք ժամանակ չունենք:

არეგ ხაჩატურიანი

პროექტი „ცეკვა სკოლაში“ გვთავაზობს საინტერესო პროგრამას, განსაკუთრებით 12-14 წლის მოსწავლეებისათვის. ჩვენ ყველანი აღფრთოვანებულები ვიყავით და ეს საერთოდ არ იყო მოსაწყენი.





Aren Sedrakyan

Das Projekt hat mir sehr gefallen. Es hat uns allen sehr großen Spaß gemacht, einander kennenzulernen, neue Leute zu treffen und einfach Zeit miteinander zu verbringen.

Արեն Տեդրակյան

Նախագիծն ինձ շատ դուր եկավ: Միմյանց հետ ծանոթանալը, նոր մարդկանց հանդիպելը և ուղղակի միասին ժամանակ անցկացնելը մեզ բոլորիս մեծ բավականություն պատճառեց:

არენ სედრაკიანი

პროექტი ძალიან მომეწონა. დიდი სიამოვნება მოგვანიჭა ერთმანეთის გაცნობამ, ახალი ადამიანების შეხვედრამ და უბრალოდ, დროის ერთად გატარებამ.



Mariam Shedania

Mir gefällt dieses Projekt sehr gut, da ich tanzen und deutsche Sprache sehr mag. Wie die anderen, bin ich auch sehr zufrieden damit. Außer der neuen Tanztricks haben ich die entsprechende Lexik gelernt. Wenn es nochmals möglich wäre, würde ich sehr gerne nochmals teilnehmen. Warum? Weil es einfach sehr lustig ist, wenn man die Sprache lernen und parallel Spaß haben kann. Vielen Dank den Organisatoren des Projekts. Dank des Projekts bin ich noch mehr in die deutsche Sprache verliebt, habe tanzen gelernt und neue Freunde gefunden.

Մարիամ Շեդանիա

Այս նախագիծն ինձ շատ դուր եկավ, քանի որ պարն ու գերմաներենը ես շատ եմ սիրում: Ինչպես և մյուսները, ես շատ գոհ եմ: Բացի պարային նոր հնարքներից ես սովորեցի համապատասխան բառապաշարը: Եթե նորից հնարավորություն լիներ, ես մեծ սիրով կրկին կմասնակցեի: Ինչո՞ւ: Բոլորովին շատ ուրախ է անցնում, երբ լեզու սովորելու հետ մեկտեղ հաճելի ժամանակ ես անցկացնում: Ուզում եմ շնորհակալություն հայտնել նախագծի կազմակերպիչներին: Նախագծի շնորհիվ ես այժմ ավելի շատ սիրահարվեցի գերմաներենին, սովորեցի պարել և նոր ընկերներ ձեռք բերեցի:

მარიამ შედანიას

მე ძალიან მომეწონა ეს პროექტი, რადგანაც ძალიან მიყვარს ცეკვა და გერმანული ენა. როგორც ყველა სხვა, მეც ძალიან კმაყოფილი ვარ. ახალი ცეკვის ილეთების გარდა ხალისით ვისწავლე შესაბამისი ლექსიკა. კიდევ თუ მექნება შესაძლებლობა, აუცილებლად მივიღებ მსგავს პროექტში მონაწილეობას. რატომ? იმიტომ, რომ სახალისოა როდესაც სწავლობ ენას და თან ერთობი. მადლობა ამ პროექტის ორგანიზატორებს. პროექტმა კიდევ უფრო შემავყარა გერმანული ენა და მასწავლა ცეკვა და შემიძინა მეგობრები.





Sesili Pazhava

Alles war wunderbar und sehr interessant. Das Projekt hat mir viel Spaß gemacht. Ana, Elia und Lisa sind wunderbare Menschen, wir haben uns in sie verliebt. Ich will das Projekt gern wiederholen.

Սեսիլի Պաշավա

Ամեն ինչ հրաշալի էր և շատ հետաքրքիր: Տախագծից մեծ բավականություն ստացա: Անը, Էլիան ու Լիզան հիասալի մարդիկ են, մե՞նք բոլորս սիրահարվեցինք իրանց: Հաճույքով կուզենայի կրկնել այս Տախագիծը:

სესილი ფაშავა

ყველაფერი ბრწყინვალე და ძალიან საინტერესოდ იყო. ამ პროექტით დიდი სიამოვნება მივიღე. ანა, ელია და ლიზა არაჩვეულებრივი ადამიანები არიან და ძალიან შეგვაყვარეს თავი. ვისურვებდი, კიდევ განმეორდეს ეს პროექტი.



Guka Chakhaia

Mir, so wie allen anderen, hat das Projekt sehr gut gefallen. Ich bin sehr zufrieden damit. Ich kann sehr gern nochmals teilnehmen. Mir hat die Schule, da wo wir waren, auch sehr gut gefallen, insbesondere die Schüler. Ich persönlich kann Deutsch jetzt besser als vorher. Vielen Dank dafür den Organisatoren des Projekts.

გიუკა ჯაჩაია

ჩემთვის და ყველასთვის ძალიან კარგი იყო ეს პროექტი. მე ძალიან მოსწონდა სკოლა, სადაც ვიყავით და მოსწონდა მოსწავლეები. მე პირადად ბევრად უკეთ ვისწავლი გერმანულ ენას ვიდრე აქამდე ვსწავლობდი. დიდი მადლობა ამ ყველაფრისთვის პროექტის ორგანიზატორებს.

TANZ IN DER SCHULE
PASCH-Vernetzungstreffen
Armenien

გუკა ჩახაია

მე, როგორც ყველა დანარჩენ მოსწავლეს ძალიან მომეწონა ეს პროექტი. ძალიან კმაყოფილი ვარ ამ პროექტით. კიდევ რომ იყოს შესაძლებლობა, დიდი სიამოვნებით წავიდოდი. სკოლა, სადაც ჩვენ ვიყავით ძალიან მოგვეწონა. აგრეთვე იქაური მოსწავლეებიც. მე პირადად ბევრად უკეთ ვისწავლი გერმანულ ენას ვიდრე აქამდე ვსწავლობდი. დიდი მადლობა ამ ყველაფრისთვის პროექტის ორგანიზატორებს.





Luka Absandze

Auf mich haben meine armenischen Gleichaltrigen unvergesslichen Eindruck gemacht. Sie haben versucht, Kontakt mit mir zu knüpfen und das hat gut funktioniert. Ich versuche schon besser als früher Deutsch zu lernen. Dank dieses Projekts habe ich das Leben anders entdeckt.

Լուկա Աբսանձե

Ինձ վրա իմ հայ հասակակիցները անմոռանալի տպավորություններ թողեցին: Նրանք փորձում էին ինձ հետ շփվել և դա նրանց մոտ լավ էր ստացվում: Ես հիմա փորձում եմ ավելի լավ սովորել գերմաներեն, բայց նախկինում: Այս նախագծի շնորհիվ ես այլ կերպ բացահայտեցի կյանքը:

ლუკა აბსანძე

ჩემზე დაუვიწყარი შთაბეჭდილება დატოვებს ჩვენმა სომეხმა თანატოლებმა. ისინი ცდილობდნენ ჩვენთან კონტაქტის დამყარებას და ეს ჩვენ მაღიან კარგად გამოგვივიდა. მე ვცდილობ გერმანული ბევრად უკეთ ვისწავლო, ვიდრე ადრე ვსწავლობდი. ამ პროექტის მეშვეობით მე ცხოვრებას სულ სხვა თვალთ შუებედე.



Saba Cheishvili

Ich bedanke mich ganz herzlich beim Goethe-Institut und auch meiner Schule für diese unvergesslichen Tage in Armenien. Ich konnte meine Sprachkenntnisse verbessern, an verschiedenen Aktivitäten teilnehmen. Ich habe viele neue Freunde aus Armenien und auch aus Georgien kennen gelernt. Mir haben sehr armenische Kultur und Traditionen gefallen. Ich bin auch von der Ayb Schule begeistert. Ich bedanke mich auch ganz herzlich bei unseren georgischen und deutschen Lehrerinnen und Lehrer. Ich möchte auch weiterhin an Projekten des Goethe-Instituts teilnehmen.

Սաբա Չեիշվիլի

Ուզում եմ սրտանց շնորհակալություն հայտնել Գյոթե ինստիտուտին և իմ դպրոցին Հայաստանում անցկացրած այս անմոռանալի օրերի համար: Ես կարողացա լավացնել լեզվական իմ գիտելիքներն ու մասնակցել տարբեր միջոցառումների: Ես հայ ու Նաև վրացի շատ նոր ընկերներ ձեռք բերեցի: Ինձ շատ դուր եկան հայկական մշակույթն ու ավանդույթները: Ես Նաև հիացած եմ «Այբ» դպրոցով: Սրտանց շնորհակալ եմ Նաև մեր վրացի ու գերմանացի ուսուցիչներին: Կուզենայի այսուհետև ևս մասնակցել Գյոթե ինստիտուտի նախագծերին:

საბა ჭეიშვილი

დიდი მადლობა გოეთეს ინსტიტუტს და ჩემს სკოლას ამ დაუვიწყარი დღეებისათვის სომხეთში. მე გავაუმჯობესე ჩემი ენობრივი კომპეტენციები, მივიღე მონაწილეობა სხვადასხვა აქტივობებში. ბევრი ახალი სომეხი და ქართველი მეგობარი შევიძინე. მაღიან მომეწონა სომხური კულტურა და ტრადიციები. აღფრთოვანებული ვარ Ayb სკოლითაც. დიდი მადლობა ჩემს გერმანულ და ქართველ მასწავლებლებს. დიდი სურვილი მაქვს, კიდევ მივიღო მონაწილეობა გოეთეს ინსტიტუტის პროექტებში.



